Ner 4—13.

DZIENNIK RZĄDOWY MIASTA KRAKOWA I JEGO OKRĘGU.

W Krakowie dnia 15 Stycznia 1848 r.

Nro 402 F. P.

Kundmachung.

In Folge einer mit allerhöchster Entschließung vom 19 November d. J. genehmigten zwischen der k. k. österreichischen und der königl. preußischen Regierung getroffenen Verabredung zum Zwecke gegenseitiger Erleichterungen des Gränzverkehrs an den beiderseitigen Landesgränzen, werden nachstehende Bestimmungen bekannt gemacht:

§ 1.

Auf Landgütern oder Grundbesitzungen, die von der Zoll-Gränze der beiderseitigen Staaten durchschritten sind, dürfen das dazu gehörige Wirt-

Ner 402 F. P.

OBWIESZCZENIE.

W skutek zatwierdzonej najwyższém Postanowieniem z dnia 19 Listopada r. b. pomiędzy Ces. Królewskim Austryackim i Król. Pruskim Rządem zawartej konwencyi, celem wzajemnego ułatwienia kommunikacyi granicznej, na pograniczu obustronnych krajów, ogłasza się następujące przepisy:

§ 1.

W dobrach ziemskich lub posiadłościach gruntowych, celną granicą obujga Państw przeciętych, wszelkie należące do tychże dóbr i posia-

schaftsvieh und Wirthschaftsgeräthe, die Aussaat zum dortigen Feldbau, dann die auf ihnen gewonnenen Ackerbau- und Viehzucht-Erzeugniße im Transporte von den Orten ihrer Hervorbringung nach den zu ihrer Verwahrung bestimmten Gebäuden und Räumen von einem Zollgebiete auf das andere, an den durch die Verwendung oder Bestimmung im Wirthschaftsbetriebe angezeigten natürlichen Uibergangs-Punkten beiderseits zollfrei gebracht werden.

§ 2.

Die Gränzbewohner sollen gegenseitige Zollfreiheit genießen, in Betreff der Aussaat zum Anbaue ihrer eigenthümlichen oder gepachteten im jenseitigen Gränzbezirke gelegenen Aecker und Wiesen, ferner in Betreff der von denselben direkte weggeführten Fechsung an Feldfruchten und Getreide in Garben, wo bei ihnen nach Maßgabe der Ortsverhältnisse auch der Gränz-Uebertritt auf Ne-

dłości bydło, sprzęty gospodarskie, zboże na zasiew uprawionych gruntów, niemniej zebrane na tychże gruntach plony rolnicze i chowu bydła, w przeprowadzaniu z miejsca produkcyj takowych do zabudowań i miejsc na zachowanie onychże przeznaczonych z jednego territorium celnego na drugie; przez właściwe, używaniem lub miejscowością w popędzie gospodarstwa, oznaczone punkta przejazdu, od wszelkich z obojéj strony opłat celnych będą wolne.

§ 2.

Mieszkańcy nadgraniczni używać mają wzajemnéj wolności od opłaty cła, pod względem zasiewu swoich własnych lub zadzierżawionych, po drugiéj stronie obwodu granicznego leżących gruntów lub łąk, tudzież pod względem wywiezionych przez tychże wprost zbiorów warzywnych i zboża w snopach; przyczém w mierę okoliczności miejscowych, przebycie granicy nawet pobocznemi

benwegen unter den geeigneten Vorsichten erlaubt werden soll.

§ 3.

Zur Erleichterung des Bezuges mehrerer gemeiner Bedarfsgegenstände in den Grenzgegenden für häusliche landwirthschaftliche und andere nützliche Zwecke, soll ein zollfreier Verkehr mit nachbenannten Gegenständen gegenseitig gestattet sein, als da sind:

ausgelaugte oder Auswurfsasche zum Düngen, Bausand gemeiner, und Kieselsteine, Bäume, Sträuche, Reben und andere lebende Pflanzen oder Gewächse, zum Verpflanzen, so wie auch eingesetzt in Töpfe oder Kübel; Besen von Weiden, Birken u. d. gl. Bienenstöcke mit lebenden Bienen, Dünger thierischer, Eier, Feuerschwamm, roher, Flachs und Hanf in Wurzeln, Gras, Moos, Binsen, Futterkräuter, Waldstreu, Heu, Stroh und Häkerling, Milch,

drogami, z zachowaniem właściwych ostrożności ma im być dozwalane.

§ 3.

Dla ułatwienia związku odnoszącego się do rozmaitych przedmiotów zwyczajnej potrzeby, w okolicach nadgranicznych na użytek domowy gospodarstwa wiejskiego i inne pożyteczne cele, ustanowiona będzie wzajemna kommunikacya wolna od opłat celnych, na niżej wyrażone przedmioty, jako to:

Popiół wyługowany i wyrzutowy do mierzwienia gruntów, piasek do budowli zdatny i krzemień, drzewo, chrósty, latorośle i inne żywotne rozsady i rośliny do przesadzania, równie jak zasadzone w doniczkach i wanienkach, miotły brzozowe, wierzbowe i t. p., ule z żywemi pszczołami, nawóz bydlęcy, jaja, hubka surowa, len i konopie w łodygach, trawa, mech, sitowie, zielsko na paszę, liście zbierane w lesie, siano, słoma i sieczka, mleko,

Schmiergel und Trippel in Stücken, Thon- oder Töpfererde, gemeine, Torf und Moor-Erde, endlich Träbern und Trestern.

Dieser Gränzverkehr soll vor der Hand, um die beiderseitige Zollfreiheit zu genießen an die Zollstrassen und das regelmäßige Zollverfahren, dem derselbe nach der bisherigen Einrichtungen unterworfen ist, gebunden bleiben, jedoch nebstbei durch Ausnamen in den Gränzbezirken und Orten, wo die örtlichen Verhältniße das Bedürfniß derselben wahrnehmen lassen, eine erweiterte Ausdehnung erhalten, wozu die dortigen Organe der Zollverwaltung die Bewilligungen unter dienlichen Vorsichten ertheilen werden.

§ 4.

Den Gränzbewohnern, welche nach den Ortsverhältnißen in der Lage sind, in der Nähe ihres Wohnortes auf dem jenseitigen Gränzgebiete Feldarbeit zu verrichten, soll

szmargiel i trypla w kawałkach, glina i ziemia garncarska, torf pospolity i ziemia bagnista, nakoniec wywary i młota.

Kommunikacya takowa pograniczna, dla używania wzajemnych swobód celnych tymczasowo do cłowych dróg i regularnego postępowania celnego, któremu wedle dotąd istniejących przepisów ulega, przywiązaną pozostać ma z tym atoli wyjątkiem, że w okręgach celnych i na stacyach, w których miejscowe okoliczności, potrzebę takowéj przypuścić dają, uzyskać może obszerniejszą rozciągłość; na którą tamtejsi Urzędnicy Administracyi Celnej, przy zachowaniu stosownych ostrożności, pozwolenia udzielać będą.

§ 4.

Mieszkańcom nadgranicznym, którzy skutkiem okoliczności miejscowych znajdują się w tem położeniu, że w pobliżu swojego zamieszkania, polne roboty na przeciw-

der zollfreie Ein und Austritt mit Arbeitsvieh und Arbeitsgeräthschaften zu derlei landwirthschaftlichen Verrichtungen, und zwar, wenn dieser an einem und demselben Tage erfolgt, nicht bloß auf dem Zollstraßen, sondern nach der Natur der Verrichtungen auch auf Nebenwegen unter sachgemaßen Vorsichten gegen Wiederzuruckbringung des mitgenommenen Arbeits-Viehes und Arbeitsgeräthes gegenseitig gestattet werden.

§ 5.

Alles Vieh, das zur Weide, und von der Weide über die Zollgränze getrieben wird, soll gegenseitig zollfrei, und die Uiberschreitung der Gränze auf Nebenwegen nach Maßgabe der in den Ortsverhältnissen dazu vorhandenen Begründung nicht nur, wenn der Hin- und Zurücktrieb an einem und dem nemlichen Tage

ległém territorium graniczném odbywać muszą wolny od opłat celnych wchód i wychód z bydłem i narzędziami roboczemi do takowych wiejskiego gospodarstwa czynności potrzebnemi, a mianowicie, kiedy rzeczony wchód i wychód w jednym i tymże samym dniu następuje, nie tylko drogami cłowemi, ale nawet stosownie do rodzaju zatrudnienia także i pobocznemi z zachowaniem właściwych ostrożności, z warunkiem powrotnego wprowadzenia zabranego z sobą bydła i narzędzi roboczych, obustronnie ma być dozwolony.

§ 5.

Wszelkie bydło które na pastwisko i na powrót z pastwiska przez celną granicę przepędzane będzie, ma być nawzajem od opłaty cła wolne, a przejście téjże granicy drogami pobocznemi, w miarę jak miejscowe okoliczności uzasadniony do tego dają powód, nie tylko wtedy gdy w jednym i tymże samym

vor sich geht, sondern auch wenn ein auf dem jenseitigen Zollgebiete länger fortgesetzter Weidebesuch beabsichtigt wird, unter angemessenen Vorsichten zulässig sein.

§ 6.

Die beiderseitigen Gränzbewohner sollen von jeder Zoll-Abgabe befreit sein, wenn sie Getreide, Öhlsamen, Hanf, Holz, Lohe und andere dergleichen landwirthschaftliche Gegenstände zum Vermahlen, Stampfen, Schneiden, Reiben u. s. w. auf Mühlen in den jenseitigen Gränzbezirk bringen und im verarbeiteten Zustande wieder zurückführen.

Hierbei dürfen auch Ausnamen von dem regelmäßigen Zollverfahren, wenn rücksichtswürdige örtliche Verhältniße dafür sprechen, unter Substituirung anderer den Umständen angemeßener Modalitäten zum

dniu następuje, nie nawet i w takim razie, kiedy i dłuższe zatrzymanie bydła na pastwiskach przeciwległego territorium celnego zamierzone zostanie, przy zachowaniu stósownych ostrożności, dopuszczonem być może.

§ 6.

Obustronni mieszkańcy pogranicza mają od wszelkich opłat celnych być uwolnieni, kiedy zboże, nasiona olejne, konopie, drzewo, garbnik i inne tym podobne gospodarskie przedmioty, do zmielenia, utłuczenia w stępach, krajania, tarcia i t. d. do młynów na przeciwległe territorium graniczne przewożą i w stanie przerobionym na powrót do kraju wprowadzają.

Pod tym względem, mogą także wyjątki od zwyczajnego postępowania cłowego być dozwolone, jeżeli za tem okoliczności miejscowe na uwagę zasługujące przemawiają, przy zastósowaniu innych od-

Schutze gegen Gefälls-Bevortheilungen gewährt werden.

Insoweit durch das Vermahlen, Stampfen, Reiben, u. s. w. die Gestalt und Natur des Gegenstandes sich wesentlich ändert, wie dieß insbesondere beim Vermahlen von Getreide geschieht, und es nöthig fällt, über das zurückzubringende, aus der Verarbeitung in der Mühle hervorgegangene Erzeugniß und dessen Verhältniß zu dem Gegenstande vor der Verarbeitung genaue Bestimmungen zu treffen, wird in jenen Gränzbezirken, wo das Bedürfniß danach sich äußert, das Nöthige zur Feststellung des Zollverfahrens eingeleitet werden.

§ 7.

Es sollen von den Gränzbewohnern gegenseitig zollfrei ein- und ausgeführt werden dürfen:

a) Vieh, welches sie auf ungewissen Verkauf nach einem Viehmarkte im jenseitigen Gränzbezirke brin-

powiednich środków przeciw nadużyciom podatkowym zasłaniających.

Jak daleco przez zmielenie, utłuczenie w stępach, starcie i t. d. postać i natura przedmiotu istotnie się odmieni, co szczególniej przy zmieleniu zboża dziać się zwykło, że względnie na powrót przywiezionego z przerobienia we młynie przychodzącego produktu i stósunku tegoż do przedmiotu przed przerobieniem, okaże się potrzeba wydania dokładniejszych przepisów, takowe w tych granicznych obwodach gdzie tego konieczność wymagać będzie, do ustalenia postępowania celnego, zaprowadzone zostaną.

§ 7.

Mieszkańcy nagraniczni będą mogli wprowadzać i wyprowadzać obustronnie bez opłaty cła:

a) Bydło które na niepewną sprzedaż na targ bydelny w przeciwległy graniczny okrąg prze-

gen, und unverkauft wieder zurückführen.

b) die von ihnen handwerksmässig verfertigten Waaren, welche sie auf ungewissen Verkauf nach Markten im jenseitigen Gränzbezirke, insofern nach den Zollvorschriften des Landes nichts entgegensteht, führen und von dort unverkauft wieder zurückbringen, mit Ausschluß der Verzehrungs-Gegenstände.

§ 8.

Zu weiterer Erleichterung des Gränzverkehrs sollen ferner die beiderseitigen Gränzbewohner Gegenstände ihres eigenen Bedarfes zur Reparatur, oder sonst einer handwerksmässigen Bearbeitung, wobei die wesentliche Beschaffenheit oder Gestalt des Gegenstandes genau erkennbar bleibt, zollfrei in den jenseitigen Gränzbezirk bringen, und reparirt oder bearbeitet wieder zurückbringen dürfen.

pędzają, i niesprzedane napowrót do kraju prowadzą;

b) Towary rzemieślnicze u siebie wyrobione, które na niepewną sprzedaż na jarmarki do przeciwległego granicznego okręgu przewożą (o ile to niesprzeciwia się przepisom celnym krajowym) i z tamtąd niesprzedane napowrót sprowadzają, z wyłączeniem przedmiotów konsumpcyjnych.

§ 8.

W dalszém ułatwieniu stóstunków nadgranicznych, obustronni mieszkańcy nadgraniczni będą mogli następnie, przedmioty własnéj potrzeby, bądź to dla reparacyi, bądź dla rzemieślniczego przerobienia, mimo które istotna własność lub zewnętrzny kształt przedmiotu, łatwe są do poznania, bez opłaty cła, do przeciwległego okręgu pogranicznego przewozić, i naprawione lub przerobione napowrót do kraju wprowadzać.

Das Färben oder Bedrucken von Leinwand, die häufig der Gegenstand von häuslichen Erzeugung in den Gränzbezirken ist, und die Verfertigung von Kleidungsstücken aus Zeugwaaren zum eigenen Gebrauche der Gränzbewohner, sollen ungeachtet der Gestaltveränderung des zurückgeführten Gegenstandes von der zollfrei gestatteten handwerksmäßigen Bearbeitungen nicht ausgeschloßen sein, wenn die Zollämter im Stande sind, durch zureichende Vorsichten als z. B. durch Muster, Bezeichnung oder Beschreibung des Gegenstandes, der zur jenseitigen Bearbeitung ausgeführt werden will, die Identität desselben in der zurückgebrachten Waare zu erkennen.

§ 9.

Die gegenseitige Zollfreiheit soll sich auch erstrecken auf alle Säcke und Gefäße, worin landwirtschaftliche Erzeugniße, als z. B. Getreide und andere Feldfrüchte, Gips,

Farbowanie lub drukowanie płótna, które bywają częstokroć w pogranicznych okręgach przedmiotem produkcyi domowej, tudzież robota odzieży z towarów łokciowych na własny mieszkańców nadgranicznych użytek, mimo zmiany postaci napowrót sprowadzonego przedmiotu, nie będą z wolnych od opłaty cła rzemieślniczych przerobów wyłączone, skoro urzędy cłowe przez dokładne sprawdzenie jak np. wzoru, deseniu, lub opisu przedmiotu który do przerobienia za granicę był wywieziony, będą w stanie uznać tożsamość onegoż, w towarze napowrót sprowadzonym.

§ 9.

Obustronna wolność od opłat celnych rozciągać się także ma, do worków i naczyń, w których wiejskiego gospodarstwa produkcye, jakiemi są naprzykład zboże i in-

Kalk, Getränke oder Flüßigkeiten anderer Gattung und sonst im Gränzverkehre vorkommende Gegenstände in das Nachbarland gebracht werden, und die von dort leer auf dem nemlichen Wege wieder zurückgelangen.

§ 10.

Endlich soll im Gränzverkehre gegenseitig keine Zollerhebung eintreten, wenn die bei der Ein- oder Ausfuhr zu leistende Zollabgabe in den österreichischen Staaten den Betrag von Einen Kreuzer nicht übersteigt, und im Königreiche Preußen den Betrag von Sechs Silberpfenigen nicht erreicht.

§ 11.

In Betreff der Verpflichtungen und Bedingungen, durch deren Erfüllung ein Anspruch auf die vorstehenden Zollbefreiungen in beiden Staaten erlangt wird, werden die aus den folgenden §§. zu entnehmenden Bestimmungen beiderseits gehandhabt werden.

ne polne plony, gips, wapno, trunki, lub innego rodzaju płyny, oraz inne w stosunkach granicznych zachodzące przedmioty, do kraju sąsiedzkiego przewiezionemi będą, a które z tamtąd wypróżnione, tąż samą drogą powracają.

§ 10.

Nakoniec żadne pobieranie cła, nie może obustronnie w stosunkach pogranicznych znajdować miejsca, jeżeli przy wchodzie lub wychodzie przypadająca opłata celna w Państwach Austryackich ilości jednego grajcara, w Królestwie zaś Pruskiem sześciu feników srebrnych nieprzenosi.

§ 11.

Co się tyczy warunków i zobowiązań których wypełnienie nadaje prawo korzystania z niniejszych dobrodziejstw celnych w obu Państwach, przepisy następującemi paragrafami objęte dla obu stron wykazują.

§ 12.

Außer den Fällen, wo Ausnahmen bewilliget sind, hat jeder Gränzbewohner, der eine der eigeräumten Zollbefreiungen in beiden Staaten genießen will, den Gegenstand, hinsichtlich dessen er sie in Anspruch nimmt, sowohl im Aus- als Eintritte jedesmal zur Amtshandlung bei den beiderseitigen dazu ermächtigten Zollämtern anzumelden, oder zu erklären.

Die Anmeldung oder Erklärung soll dem Zollamte bei vorschriftmäßiger Ansage des Aus- oder Einfuhrgegenstandes auch von dem Namen und Wohnorte des Gränzbewohners, dem die Zollbegünstigung zu Gute kommen soll, von der Herkunft oder Bestimmung des Gegenstandes, und von der gewünschten Zeitfrist zu dessen Zurückbringung in allen jenen Fällen wo die bedingte Gewährung der

§ 12.

Oprócz wypadków, w których wyłączenia są dozwolone, każdy mieszkaniec pogranicza, życzący sobie którejkolwiek z nadanych wolności celnych w obu Państwach używać, obowiązany jest, przedmiot względnie którego takowe dobrodziejstwo uzyskać pragnie, tak przy wyprowadzeniu jak wprowadzeniu do kraju, obustronnym do tego upoważnionym Urzędom Celnym zameldować albo zadeklarować.

Zameldowanie czyli deklaracya, obok zgodnego z przepisami oznajmienia wprowadzającego lub wyprowadzającego się przedmiotu, powinna dać oraz wiadomość Urzędowi Celnemu o imieniu i miejscu zamieszkania nadgranicznego mieszkańca, któremu dobrodziejstwo celnych korzyści ma być przyznane; o pochodzeniu i przeznaczeniu zadeklarowanego przedmiotu i względem żądanej przewłoki

Zollfreiheit diese Angaben erforderlich macht, Kenntniß geben. Hiernach sind also nach Verschiedenheit der Fälle, der Art des jenseitigen Grundbesitzthums, wohin oder woher der Gegenstand geführt wird, der Art der jenseitigen Arbeitsverrichtungen, der Weideort des Viehes, der Marktort bei Gegenständen auf ungewissen Verkauf der Ort der Mühle bei Verarbeitungen auf derselben, und der Ort, Name, und Gewerbe des Gewerbsmannes bei Reparaturen oder handwerksmäßigen Bearbeitungen anzusagen.

§ 13.

Beim Aus- und Eingange auf ungewissen Verkauf ist ferner der tarifmässige Zoll mit dem vorbe-

czasu do sprowadzenia tegoż napowrót, we wszystkich tych przypadkach, w których warunkowa koncessya wolności celnej takowych podań wymaga. Odnośnie do téj zasady, powinny być wedle rozmaitosci wypadków: miejsce posiadłości gruntowéj na przeciwległéj strony nadgranicznej, dokąd lub skąd przedmiot jest prowadzony, miejsce odbywających się tamże robót, pastwisk bydła, miejsce jarmarku w razie wywiezionego na niepewną sprzedaż przedmiotu, miejsca istniejącego młyna w którym się przerabiania odbywają, tudzież miejsce zamieszkania, nazwisko rzemieślnika i jego rzemiosła przy wywożeniu przedmiotu do reparacyi, lub rzemieślniczych przerobień, dokładnie zameldowane.

§ 13.

Przy wyprowadzaniu i wprowadzaniu na niepewną sprzedaż, ma być zarazem opłata, wedle Taryffy

haltenen Rechte auf Zurückstellung, wenn der Gegenstand binnen der anberaumten Frist zurückgebracht wird, beim Zollamte baar zu erlegen.

Außer den Fällen des Aus- und Einganges auf ungewissen Verkauf findet, wenn die Zollbefreiung durch die Zurückbringung des Gegenstandes bedingt ist, eine besondere Sicherstellung des tarifmässigen Zolles auf die vorgeschriebene Weise nur in den Fällen statt, wenn der Gegenstand nicht von bekannten und sicheren Personen überbracht wird.

§ 14.

Dem Zollamte, das die erste Amtshandlung in der Sache pflegt, kommt es zunächst zu, die Richtigkeit der Angaben in der Anmeldung, auf welche die Zollbefreiung sich stützt, zu beurtheilen, und sie insofern es in einzelnen Fällen nach seiner Orts- und Personen-Kenntniß einen begründeten Zweifel da-

Celnej przypadająca z zastrzeżeniem prawa zwrotu, gdy przedmiot w przeciągu oznaczonego czasu powróci, na Urzędzie Celnym w gotowiznie złożona.

Prócz wypadku wywozu i przywozu na niepewną sprzedaż, w których wolność od opłaty cła, przez wprowadzenie napowrót niesprzedanego przedmiotu jest zastrzeżoną, szczególna rękojmia przypadającego wedle Taryffy Cła w przepisanym sposobie, w takich tylko przypadkach ma miejsce, gdy przedmiot nie jest od osób znanych i pewnych prowadzonym.

§ 14.

Urzędu Celnego, który pierwsze urzędowe postępowanie w tej mierze wykonywa, najbliższą rzeczą jest rzetelność podań w deklaracyi, od której uwolnienie od opłat celnych zależy, osądzić i takową o ile w pojedynczych przypadkach, w których wedle onegoż własnej wiadomości miejsca i osób walczy

gegen hegt, erst nach glaubenswürdiger Behebung dieses Zweifels anzuerkennen.

Das gegenüber befindliche Zollamt, an welches hierauf der Gegenstand gelangt, hat daher in der Regel, wenn nicht besondere Bedenken sich herausstellen, der Beurtheilung der Richtigkeit der Ansagen blos die beizubringende Abfertigungs-Urkunde jenes Amtes (Bollete oder amtliche Bezettelung) zu Grunde zu legen.

§ 15.

Wenn die Zollbefreiung von der Zurückbringung des Gegenstandes abhängig ist, so ist der Termin hierzu von der Zollämtern mit Rücksicht auf die angemeldete Bestimmung und angesprochene Zeitfrist, und, liegt bereits eine Terminsbewilligung des jenseitigen Zollamtes vor, auch mit Rücksicht auf diese zu bemessen, und in der Abfertigungsurkunde anzusetzen; doch sol-

przeciwko niéj uzasadniona wątpliwość, dopiero po wiarogodném wyjaśnieniu onéjże za legalną uznać.

Naprzeciwległy Urząd Cłowy, któremu przedmiot przedstawionym zostanie, obowiązany jest, jeżeli nie zachodzą jakie wątpliwości w ocenieniu rzetelności oznajmienia, poprzestać na okazanym kwicie expedycyjnym (Bollecie albo urzędowém świadectwie) pierwszego urzędu.

§ 15.

Jeżeli uwolnienie od opłaty cła, zależy od wprowadzenia napowrót wywiezionego przedmiotu, to Urzędy Celne, ze względem na zameldowane przeznaczenie onegoż i żądany do tego przeciąg czasu, wyznaczą termin powrotu, a jeżeli mają przytém złożone sobie przyzwolenie terminu ze strony Komory Celnéj przeciwległéj, to ze względem również na takowe, rze-

len sie nicht befugt sein, eine mehr als dreimonatliche Frist einzuräumen.

§ 16.

Beim Eingange des Gegenstandes zur Reparatur oder Bearbeitung gegen Wiederaustritt (worunter die Verarbeitung auf einer Mühle nicht begriffen ist) sind die Zollämter berechtigt, und verpflichtet, den zollfreien Eintritt zu diesem Zwecke dann zu versagen, wenn sie nicht zureichende Vorsichten anwenden können, um die Identität der Waare nach der Reparatur oder Bearbeitung wieder zu erkennen.

§ 17.

Auf dem Zurückwege ist der Gegenstand wieder zu den nemlichen Zollämtern welche auf dem Hinwege das Amtsverfahren gepflogen haben, und zwar begleitet mit den von ihnen hierüber damals ausgefertigten Urkunden zu stellen wo sodann

czony termin ze swéj strony wymierzyć, i na kwicie expedycyjnym zapisać mają, dłuższego jednak terminu nad trzechmiesięczny przeciąg czasu, udzielać nie są mocne.

§ 16.

Przy wprowadzeniu przedmiotu do naprawy lub przerobienia wywiezionego, z zastrzeżeniem powrotnego wjazdu (w co nie wchodzą przerabiania we młynach) upoważnione i obowiązane są Urzędy Celne, w razie jeżeli nie będą mieć dostatecznych środków zapewnienia się, iżby tożsamość towaru po dokonanéj reparacyi lub przerobieniu uznać mogły, takowemu wolnego od opłaty celnéj wnijścia, odmówić.

§ 17.

Przy powrocie do kraju przedmiot wprowadzanym być winien tąż samą drogą którą wyszedł i na tych samych Urzędach Celnych które go expedyowały przy wyjściu, łącznie z wydanym w téj mierze podówczas dowodem dostawiony, gdzie dopié-

bei Erfüllung der vorgezeichneten Bedindungen die definitive zollfreie Abfertigung zu vollziehen ist.

§ 18.

Von den Gegenständen, die innerhalb der anberaumten Frist nicht zurückkommen (mit Ausnahme des verunglückten Weide- oder Arbeitsviehs) gebührt die tarifmässige Zoll-Abgabe, die sogleich nach dem Zollvorschriften einzubringen ist.

§ 19.

Insofern nach den §§. 2, 3, 4, 5 und 6 mit Rücksicht auf ein dazu vorhandenes örtliches Bedürfniß der Gränzübertritt auf Nebenwegen und mit Ausnahme von dem regelmässigen ämtlichen Verfahren der Zollämter unter geeigneten Vorsichten zugelassen oder gestattet werden darf, ist die Erlangung eigner Bewilligungen hiezu unter Festsetzung der zu beobachtenden Bedingungen erforderlich, wegen welcher die Partheien sich an die Organe der Zoll-

ro za dopełnieniem wyżej przepisanych warunków, ostateczna, uwalniająca od opłaty cła expedycya onegoż dokonaną zostanie.

§ 18.

Od przedmiotów, które w terminie dozwolonym nie powracają, (wyjąwszy przypadek nieszczęścia na bydło pastewne lub robocze), należy ściągnąć opłatę podatku celnego, która natychmiast wedle przepisów celnych powinna być wniesioną.

§ 19.

O ile na zasadzie §§ 2, 3, 4, 5 i 6 ze względem na miejscową zachodzącą potrzebę, przebywanie granicy pobocznemi drogami i z wyjątkiem od formalnego urzędowego postępowania Komór Celnych, przy zachowaniu właściwych ostrożności może być dozwolone, potrzebne jest otrzymanie odpowiednich przyzwoleń z ustanowieniem warunków zachować się mających, względnie których strony interessowane do Urzędników Administracyi Celnej w

verwaltung in den Gränzbezirken zu wenden haben, durch die auch bei dem Anspruche der im § 6 für Gegenstände zum Vermahlen eingeräumten Zollbegunstigung die in eben diesem § vorbehaltenen vorher noch nöthig fallenden Bestimmungen den betheiligten Personen werden eröffnet werden.

§ 20.

Die Zollämter welchen die Vollziehung der mit den Granzverkehrserleichterungen in Vereindung stehenden Amtshandlungen und Vorkehrungen zusteht, sind in den österreichischen Staaten die mit der Wirksamkeit eines Commerzial-Zollamtes ausgestatteten Zollämter und inner der Gränzen ihrer Amtsbefugnisse auf die Hilfszollämter, wobei, wenn es sich um den Austritt gegen Wiederaustritt handelt, die Berechtigung zur Eintrittsbehandlung maßgebend ist; im Königreiche Preußen sämmtliche Hauptzollämter und Nebenzollämter 1ter und 2ter Klas-

okręgach granicznych udawać się mają, przez których także w razie domagania się dobrodziejstw celnych § 6 na przedmioty mlewne rozciągnionych, zastrzeżone tymże §fem, poprzednio jeszcze wydać się mające stosowne przepisy, stronom interessowanym objawione zostaną.

§ 20.

Urzędami Celnemi którym służy wykonywanie czynności i stosunków urzędowych, w związku z ułatwieniami handlu pogranicznego, są w Państwach Austryjackich Komory Celne, w skuteczność działania Kommercyalnego Urzędu Celnego upoważnione, a wewnątrz granic swych urzędowych attrybucyj są także i przykómorki, przyczem gdy idzie rzecz o wyprowadzenie z kraju względnie powrotnego wchodu i odwrotnie o wnijście do kraju względnie wyprowadzenia na powrot, upoważnienie do wchodowego działania służy im za podstawę; w

ſe innerhalb der Gränzen der ihnen beigelegten Erhebungs= und Abfertigungsbefugniße.

§ 21.

In Beziehung auf die vorstehenden Zollbegünstigungen werden, insoweit dabei die Begriffe: Gränzbezirk und Gränzbewohner in Frage kommen, unter diesen Benennungen, die längs der Zollgränze beiderseits gelegenen Landerstrecken, die in jedem der beiden Staaten nach den dermal bestehenden Zolleinrichtungen als Gränzbezirk bezeichnet sind, und die innerhalb der beiderseitigen Gränzbezirke ansäßigen Einwohner verstanden, wobei jedoch beide Regierungen eine und andere örtliche Ausnahme nach Umständen vorbehalten ist.

§ 22.

Die hiemit bekannt gegebenen gemeinschaftlich festgestellten Zoll=

królestwie zaś Pruskiém, są wszystkie Komory Celne i przykómorki I i II Klassy, z nadaném sobie wewnątrz granic upoważnieniém do poboru i expedycyi.

§ 21.

Odnośnie do powyższych dobrodziejstw celnych, o ile wyobrażenia o granicznym okręgu i nadgranicznych mieszkańcach, zakwestyonowane bydź mogą, uważane będą pod temi nazwiskami, leżące wzdłuż celnéj granicy obustronne przestrzenie kraju, które w każdém z obojga Państw, według obecnie istniejących urządzeń celnych, jako okrąg graniczny są oznaczone, a wewnątrz tychże obustronnych okręgów osiadli mieszkańcy za nadgranicznych, względnie czego atoli obudwom Rządom, co do jednych i drugich, miejscowe excepcye wedle okoliczności są zostawione.

§ 22.

Niniejszém podane do wiadomości wspólnie postanowione dobro-

begünstigungen des gegenseitigen Gränzverkehrs haben, insoweit sie demselben auf dem einen und anderen Zollgebiete nicht schon durch bestehende Anordnungen zu Statten kommen, vom 1 Jänner 1848 angefangen, und zwar wo sie zu ertheilende besondere Gestattungen und vorher noch zu regelnde Bedingungen voraussetzen, nach Maßgabe dieser Bewilligungen und Reglungen, auf die Dauer der Uebereinkunft, die bis Ende Dezember 1853 bindend, und dann durch Aufkündigung losbar ist, in Wirksamkeit zu treten.

§ 23.

Insofern übrigens der Gränzverkehr in beiden Staaten durch erfloßene Anordnungen bereits andere hier nicht gedachte Begünstigungen oder Erleichterungen genießt, versteht es sich von selbst, daß diese von den gegenwärtigen Bestimmungen unberührt und in ungeschmälerter Anwendung bleiben.

Krakau am 27 Dezember 1847.

MORIZ Graf DEYM
k. k. Hofkommissär.

dziejstwa celne, wzajemnego handlu granicznego, o ile na jednem i drugiem territorium celnem, przez istniejące rozporządzenia zadość się im jeszcze nie stało, poczynając od 1 Stycznia 1848 r., a mianowicie w czem takowe udzielić się mające przyzwolenia i poprzednio jeszcze urządzić się mające warunki przewidywały, w miarę tychże przyzwoleń i urządzeń na czas trwania konwencyi, która aż do końca roku 1853 jest obowiązującą i wtenczas dopiero przez wypowiedzenie rozwiąże się, mają wnijść w wykonanie.

§ 23.

O ile nakoniec handel pograniczny w obydwóch Państwach, prócz wypływających z niniejszej konwencyi urządzeń innych tu niepomyślanych korzyści lub ułatwień obecnie doświadczać może, rozumie się samo z siebie, że takowych niniejsze Postanowienie w niczem nienaruszając, w nietykalnem pozostawiają używaniu.

Kraków dnia 27 Grudnia 1847.

MAURYCY Hr. DEYM
C. K. Kommissarz Nadworny.

Nro 402 F. P.

Kundmachung.

Außer den mittelst gedruckter Kundmachung vom heutigen Tage zur öffentlichen Kenntniß gebrachten zwischen der k. k. österreichischen und der königl. preußischen Regierung in Grenzverkehrssachen verabredeten Bestimmungen ist noch der Grenzverkehr mit Leinengarnen und roher ungebleichter Leinwand zwischen Oestreich und Preußen, und zwar:

I. wenn rohes leinenes Garn zum Bleichen aus Preußen nach Oestreich oder umgekehrt aus Oestreich nach Preussen gebracht und nach erfolgter Bleiche im gebleichten Zustande in das Land der Herkunft wieder zurückgeführt, und wenn

II. aus Preußen auf der Grenzlinie von Leobschütz bis einschließlich Seidenberg in der Ober-

N. 402 F. P.

OBWIESZCZENIE.

Prócz podanych na dniu dzisiejszym do wiadomości publicznej, przez Obwieszczenie drukiem ogłoszone, umówionych pomiędzy C. Królewsko-Austryakim i Królewsko-Pruskim Rządem, względem handlu nadgranicznego Postanowień, zaszły jeszcze graniczno-handlowe Postanowienia tyczące się przędzy lnianej i surowego nieblichowanego płótna, mianowicie, ażeby:

I. Kiedy surowa lniana przędza do blichowania z Prus do Austryi, lub odwrotnie z Austryi do Prus, przewieziona po nastąpionym blichu, wraca w stanie blichowanym do kraju swego pochodzenia, i kiedy

II. Z Prus na linii granicznéj pod Leobszyc, włącznie aż po Seidenburg w wyższej Luzacyi,

lausitz rohes leinenes Garn in das gegenüber befindliche östreichische Gebiet zum Verweben im dortigen Grenzbezirke eingeführt und die daraus verfertigte rohe ungebleichte Leinwand nach Preußen zurückgebracht wird,

gemäß der Absicht der beiderseitigen hohen Regierungen, diesen Verkehr thunlichst zu erleichtern, zum Gegenstande einer besonderen, von Seiner Majestät mit allerhöchster Entschließung vom 19. November d. J. genehmigten Vereinbarung zwischen Denselben geworden, worüber Nachstehendes hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird:

Zu I. Es wird eine Abgaben-Erhebung gegenseitig bei der Aus- und Einfuhr, so wie bei der Wiederausfuhr und Wiedereinfuhr des ungebleichten und gebleichten Garns nicht Statt finden, und

Zu II. in Oestreich an der bezeichneten Grenzstrecke eine Abgabe

surowa lniana przędza na przeciwległe territorium Austryackie do wyrobienia na płótno w tamtejszym okręgu granicznym wprowadzona, i wyrobione z tejże surowe niebielone płótno, napowrót do Prus przewiezione zostaje.

Odnośnie do zamiarów obu Wysokich Rządów, handel ten, ile się tylko da ułatwić, stał się przedmiotem szczególniej ze strony Najjaśniejszego Pana postanowieniem z dnia 19 Listopada r. b. zatwierdzonej pomiędzy temiż Rządami umowy, względnie której, podaje się do wiadomości publicznéj co następuje:

Co do I. Pobieranie opłaty obustronne, przy wprowadzeniu i wyprowadzeniu, równie jak wyprowadzeniu i wprowadzeniu napowrót blichowanéj przędzy miejsca mieć nie będzie, i

Co do II. W Austryi na oznaczonéj przestrzeni pogranicznéj,

von dem über dieselbe zum Verweben gegen Wiederausfuhr der rohen Leinwand eingeführten Garne nicht erhoben, dagegen in Preußen der aus Oestreich eingehenden rohen Leinwand die schon im bestehenden Tariffe bewilligte Zollfreiheit auch ferner zu Theil werden.

Der Genuß der vorstehenden neuen Erleichterungen des Garnverkehrs wird jedoch an die in den nachfolgenden Punkten angegebenen Vorschriften gebunden:

1) In Oestreich hat die zollfreie Einfuhr des rohen Garns zum Bleichen oder zum Verweben in der Regel über die mit Amtsbefugnissen von Commerzial = Zollämtern ausgestatteten Grenz = Zollämter zu geschehen; doch darf sie ausnahmsweise, insoweit sich ein Bedürfniß dazu ergibt, auch über Hilfszollämter erlaubt werden.

podatek od téjże przędzy do przerobienia na płótno z warunkiem powrotnego wywozu surowego płótna z wprowadzonéj przędzy, pobierany nie będzie; nawzajem w Prusach, od przychodzącego surowego płótna, dozwolona już poprzednio w istniejącej Taryffie wolność od opłaty cła, i na przyszłość się utrzymuje.

Używanie atoli niniejszych nowych dobrodziejstw handlu nadgranicznego, połączonem zostaje z następującemi punktami wydających się przepisów:

1) W Austryi, wolny od opłaty cła przywóz surowej przędzy do blichowania lub wyrobienia na płótno odbywać się będzie zwyczajnie na Urzędach Celnych granicznych, mających nadane sobie upoważnienie urzędowe jakie służy Komorom Celnym Kommercyalnym; takowy jednak przywóz będzie mógł wyjątkowo, o ile tego okaże się potrzeba, i przez przykómorki być dozwolonym.

In Preußen wird die Einfuhr des zum Bleichen bestimmten Garns außer den Hauptzollämtern über alle Nebenzollämter I. Classe, und ausnahmsweise nach Maßgabe eines örtlichen Bedürfnisses auch über Nebenzollämter II. Classe gestattet.

2) Bei der Einfuhr des rohen Garns ist dem Grenz = Zollamte anzumelden oder in der Waaren=Erklärung anzugeben,

a) die Gattung und Menge des Garns;

b) die Bestimmung desselben mit Ort und Namen des Bleichers oder der Bleich=Anstalt oder bei der Einfuhr zum Verweben in Oestreich mit Wohnort und Namen der Person im Grenzbezirke, an welche das Garn zum Behufe des Verwebens gelangen soll, und

c) die Zeit, welche bis zur Wiederausfuhr des gebleichten Garns

W Prusach, przywóz surowéj przędzy do blichowania przeznaczonéj, prócz głównych Komór Celnych, przez wszystkie przykomórki I Klassy, wyjątkowo, zaś w miarę potrzeby miejscowéj, nawet i przez przykomórki II Klassy ma być dozwolonym.

2) Przy wprowadzaniu surowéj przędzy, należy granicznemu Urzędowi Celnemu zameldować, lub w deklaracyi towarów wykazać:

a) Gatunek i ilość przędzy;

b) Przeznaczenie tejże, ze wskazaniem miejsca zamieszkania i nazwiska blicharza lub zakładu blichowego, albo przy wprowadzeniu na wyrobienie z niej płótna w Austryi, miejsca zamieszkania i nazwiska osoby w okręgu granicznym, do któréj przędza na wyrobienie z niéj płótna dostać się ma i

c) Żądany przeciąg czasu, po którego upływie wyblichowana

oder der rohen Leinwand in Ausspruch genommen wird.

Zu a) ist die Bezeichnung der Gattung auch auf den Feinheitsgrad des Garns durch Angabe der Feinnummer dergestalt auszudehnen, daß bei einer Garn-Einfuhr von verschiedenen Feinnummern nur die collective Anmeldung derselben mit Angabe der eingeführten niedersten und höchsten Feinnummer bis zu der die Nummer sibenzig nicht erreichenden Feinheitsgrenze und auch hinsichtlich der höheren Feinnummern insofern Statt finden darf, als die Feinheitsgrade um nicht mehr als 20. Feinnummern voneinander abstehen.

Ferner ist jede vereinzelt anzumeldende Garnmenge nach der Anzahl Gebünde und Strähne und mit dem Nettogewichte anzugeben.

Von Handgespinnsten, die im Verkehr nicht nach Feinnummern klassifizirt vorkommen, genügt es, die Qualität nach den Unterabthei-

przędza, lub surowe płótno, mają być napowrót wywiezione.

Co do *a*. Oznaczenie gatunku przędzy, także i na stopień cienkości przez podanie jéj numeru, daje się rozciągnąć w tym sposobie, iż przy wprowadzeniu przędzy rozmaitych numerów cienkości, ogólne tylko zameldowanie tychże, z podaniem wprowadzonych najniższego i najwyższego numeru cienkości aż do siedmdziesiątego niedochodzącéj, a nawet i względnie wyższych cienkości numerów, o tyle miejsce miec może, o ile stopnie cienkości, nie więcéj jak o 20 numerów od siebie są oddalone.

Następnie wszelkie pojedyncze ilości meldować się mającego przędziwa, według liczby wiązek i motków i z wagą netto, podawane być winny.

Przędziw ręcznych, które w handlu, nie według numerow cienkości klassyfikowane zdarzają się, dosyć jest gatunek ich według pod-

lungen »grobes, mittelfeines und feines Handgespinnst« zu erklären, wobei von den unter einer solchen Qualitätsbezeichnung eingeführten Garn die Anzahl Gebünde und Strähne sammt dem Nettogewichte, gemäß der üblichen Sortirung und Verpackung schockweise gesondert, und wenn nur einzelne Gebünde und Strähne eines Schocks eingeführt werden, mit der Angabe der im Schocke enthaltenen Gesammtzahl Gebünde und Strähne anzumelden ist.

3) Der Eingangszoll von dem eingeführten Garn ist bis zum Nachweise der Wiederausfuhr in der festgesetzten Art und Zeitfrist gemäß den darüber bestehenden allgemeinen Zollvorschriften sicher zu stellen, wenn die Bedingungen nicht eintreten, unter denen diese Sicherstellung vorschriftmässig erlassen werden kann.

4) Die Frist zur Wiederaus-

rzędnego podziału „gruba, średnia i cienka ręczna przędza“ deklarować, przyczem takowej przędzy wprowadzanej pod dobrem oznaczeniem jej gatunku, liczbę wiązek i motków razem z wagą netto, odnośnie do zwyczajnego jej sortowania i pakowania na kopy a jeśli tylko pojedyncze wiązki i motki jednej kopy wprowadzone zostają, takowe z wyrażeniem zawierających się w tejże ilości wiązek i motków, zameldować.

3) Cło wchodowe od wprowadzonej przędzy, aż do wykazania onejże powrotnego wywozu w sposobie stanowczo orzeczonym i danym przeciągu czasu, odnośnie do istniejących w tej mierze powszechnych przepisów celnych, ma być zabezpieczonem, skoro nie zachodzą warunki pod któremi to zabezpieczenie wedle przepisów uchylonem być może.

4) Termin do wywiezienia na-

fuhr des Garns in der angemeldeten Art (entweder gebleicht oder in rohe Leinwand verwebt) soll mit Rücksicht auf die in Anspruch genommene Zeit festgesetzt werden, jedoch den Zeitraum von 6 Monaten nicht überschreiten.

Würden in einzelnen Fällen besondere, näher nachzuweisende Umstände eine Verlängerung der ursprünglichen Frist erforderlich machen, so darf solche unmittelbar von dem Zollamte, über welches der Eingang Statt fand, nach Maßgabe des Erfordernisses nur in dem Falle zugestanden werden, wenn die Gesammtfrist nicht mehr als ein Jahr beträgt.

5) Sollte das in Oestreich über die ad II bezeichnete Grenzstrecke eingeführte rohe Garn eine veränderte Bestimmung in der Art erhalten, daß entweder das zum Bleichen angemeldete Garn zum Verweben, oder umgekehrt das zum Verweben angemeldete Garn zum

powrót przędzy w sposobie zameldowanym (bądź to wyblichowanego, lub na płótno surowe wyrobionéj) powinien być ze względem na żądany przeciąg czasu ustanowionym, nie może jednak przechodzić sześciomiesięczego zakresu.

Gdyby w pojedynczych wypadkach szczególne, bliżéj wykazujące okoliczności przedłużenie początkowego terminu nieodzowném czyniły, takowe bezpośrednio przez tęż samę Komorę Celną przez którą nastąpiło wprowadzenie; w miarę potrzeby w tém tylko razie może być dozwolonėm, jeżeli całość przeciągu czasu nie przenosi jednego roku.

5) Na przypadek, gdyby do Austryi przez oznaczoną w Art. II przestrzeń graniczną wprowadzona surowa przędza zmianę swojego przeznaczenia w takim sposobie otrzymała, że albo przeznaczona i zameldowana do blichu, do wyrobienia na płótno, lub od-

Bleichen bestimmt würde, so muß davon dem Eintritts-Zollamte unter Vorlegung der von demselben bei der Einfuhr empfangnen Bollete Behufs der Berichtigung der letzteren oder der Ausfertigung einer neuen Bollete (binnen drei Tagen) die Anzeige gemacht werden, widrigenfalls das Zollamt bei Verspätung derselben, wofern nicht jeder Verdacht eines unlauteren Vorganges entfällt, berechtigt ist, die angesprochene Abänderung der ursprünglichen Bollete zu verweigern.

6) Der Wiederausgang des Garns im gebleichten Zustande oder in roher Leinwand muß innerhalb der dazu festgesetzten Frist über das nemliche Zollamt erfolgen, über welches die Einfuhr des rohen Garns Statt gefunden hat, und ist unter Vorlegung der damals empfangenen Einfuhrbedeckung (Bollete oder amtliche Bezettelung, dann bei Ausfuhr von roher Leinwand unter Beibringung eines

wrotnie do przerobienia na płótno zameldowana, do blichu przeznaczoną była, w takim razie Urzędowi Celnemu wchodowemu za złożeniem otrzymanéj od tegoż przy wchodzie bolletty, celem sprostowania onejże lub wygotowania nowéj (w przeciągu trzech dni), oznajmienie powinno być uczynione; w przeciwnym razie Urząd Celny, przy spóźnieniu takowego oznajmienia, skoro tylko zachodzi podejrzenie o nieprawne postąpienie, mocen jest żądanéj zmiany początkowéj bolletty, odmówić.

6) Wywóz napowrót przędzy w stanie wyblichowanym, albo w surowém płótnie, nastąpić musi w przeciągu tym końcem oznaczonego terminu, przez tęż samę Komorę Celną przez którą wprowadzenie surowéj przędzy miejsce miało, i takowy za złożeniem otrzymanéj pod ówczas wjazdowéj eskorty (bolletty, lub urzędowéj passyerki) następnie przy wywo-

Ausweises von der in der Garn-Einfuhrbollete für das Webegeschäft benannten Person über Längen- und Breiten-Maß und Gewicht der fraglichen Leinwand, und das nach Gattung, Feinheitssorte und Gewicht hierzu verarbeitete Garn demselben anzumelden. Von geschlichteter roher Leinwand ist auch das Gewicht der Schlichte anzugeben.

7) Das Zollamt hat die genaue Besichtigung und Vergleichung der zur Wiederausfuhr gestellten Waare mit der gemachten Anmeldung oder Ausgangs-Erklärung (Punkt 6) vorzunehmen, und nur nach Maßgabe der erforderlichen Uebereinstimmung die Waare als Gegenstand der Wiederausfuhr zu beamthandeln.

Da das rohe Garn auf der Bleiche einen nicht unbeträchtlichen, nach seiner Beschaffenheit verschiedenartigen Gewichtsabfall erleidet, so wird

zie surowego płótna, za dostawieniem wykazu od osoby wymienionéj w bollecie wchodowéj, na przędzę do wyrobienia na płótno prowadzoną, wyrażającego długość i szerokość, miarę i wagę takowego płótna, a to wedle gatunku cienkości i wagi na ten koniec wyrobionego przędziwa, onemuż zameldowany być powinien. Również podać należy wagę surowego maglowanego płótna.

7) Urząd Celny winien dokładną rewizyą i porównanie towaru do powrotnego wywozu dostawionego z uczynionèm zameldowaniem czyli deklaracyą wychodową (w punkcie 6) przedsięwziąść, i tylko w miarę wymagalnéj zgodności, z towarem jako przedmiotem powrotnego wywozu, urzędownie postąpić.

Ponieważ surowa przędza na blichu skutkiem swojej naturalnéj własności, rozmaity nie mało znaczący ponosi uszczerbek na wa-

es dem Zollamte obliegen, dieß sorgfältig zu berücksichtigen und den auf diesen Umstand glaubwürdig basirten Gewichtsunterschied nicht zu beanständen.

Bei der Ausfuhr von geschlichteter roher Leinwand ist dem Gewichte des eingeführten rohen Garns das Gewicht der Schlichte hinzuzurechnen. Diese Einrechnung darf nie weniger als drei Perzente von dem Gewichte des Garns betragen, weßhalb das Zollamt jedes niederer angegebene Gewicht für die Schlichte auf diesen Prozentsatz zu erhöhen hat.

8) Erfolgt die Wiederausfuhr des Garns entweder gebleicht oder in Gestalt roher Leinwand, nicht mit einem Male, sondern zu verschiedenen Zeiten in getheilten Transporten, so vollzieht das Zollamt die Theilabfertigung mit jedesmaliger genauer Richtigstellung der als noch nicht ausgetreten, in Vormerkung bleibenden Garnmenge, womit auch die dem Exportanten auszuhändi-

dze, obowiązkiem przeto Urzędu Celnego jest, troskliwą zwracać na to względność, i wiarogodnie uzasadnionej na tej okoliczności różnicy wagi, nie utrudniać.

Przy wywozie maglowanego surowego płótna, należy do wagi wprowadzonej surowej przędzy, wagę szlichtu wrachować. Wrachowanie to, nie może nigdy mniej nad trzy procenta od wagi przędzy wynosić, dla tego Urząd Celny wszelką niższą podawaną wagę na szlicht, podnosić winien do tej procentowej zasady.

8) Jeżeli wywóz powrotny przędzy, bądź blichowanej bądź w postaci surowego płótna, nie na jeden raz, lecz różnemi czasy w podzielonych transportach następuje; w takim razie Urząd Celny wykonywa częściowe expedyowanie z każdorażnem dokładnem sprawdzeniem względnie ilości przędzy, jako jeszcze nie wyszłej w prenotacyi pozostającej, z którą także wydające

gende noch erforderliche Amtsurkunde (Bollete oder amtliche Bezettelung) übereinstimmen muß.

9) Sollte die Wiederausfuhr des eingeführten Garns beim Ablaufe der dazu bestimmten Frist (Punkt 2 lit. C. und 4) nicht geschehen sein oder bei der schließlichen Ausgangsabfertigung (Punkt 6, 7 und 8) sich ein Mindergewicht an Garn in gebleichtem Zustande oder in roher Leinwand im Vergleiche zu der eingeführten Garnmenge herausstellen, so wird von dem als ausgeführt nicht nachgewiesenen Garne der Eingangszoll nach dem zur Zeit der Einfuhr gültigen Tariffsaze erhoben.

10) Bei allfälligem Vorkommen von Gefälls-Verkürzungen bleibt die Anwendung der bestehenden Strafgesetze durch die gegenwärtigen Bestimmungen unberührt.

11) Die vorstehenden Bestimmungen haben in den kaiserl. östreichischen und königl. preußischen Staa-

się wywozicielowi urzędowe zaświadczenie, (bolleta czyli urzędowa ceduła), zgadzać się musi.

9) Gdyby wywóz powrotny wprowadzonej przędzy z upływem, na takowy oznaczonego przeciągu czasu, (Punkt 2 lit. C. i p. 4) nie nastąpił; lub gdyby przy ostatecznej expedycyi wychodu (punkt 6, 7 i 8) okazała się mniejsza waga w przędziwie wyblichowanem, albo wyrobionem z tegoż surowem płótnie, w porównaniu z wprowadzoną ilością przędzy, natenczas od brakującej przędzy, jako niewprowadzonej, cło wchodowe, wedle zasad taryfy przy wchodzie walor mającej, ściągnięte będzie.

10) Na wszelkie wypadki malwersacyi i uszczerbku w poborach, zastosowanie istniejącego prawa karnego, przez niniejsze postanowienia, niezmiennem pozostaje.

11) Niniejsze postanowienia, w Cesarsko Austryjackich i Królewsko Pruskich Państwach, o ile dotąd

ten, insofern sie nicht bereits in Wirksamkeit sind, mit 1 Januar 1848 in Wirksamkeit zu treten, von welchem Zeitpunkte an, die Dauer derselben bis Ende Dezember 1853 beiderseitig bindend, und dann von dem Eintritte der, beiden Regierungen vorbehaltenen Aufkündigung des Uebereinkommens abhängig ist.

Krakau am 27 Dezember 1847.

MORIZ Graf DEYM
k. k. Hofkommissär.

jeszcze nie weszły w wykonanie, z dniem 1 Stycznia 1848 w takowe wykonanie wchodzą, od ktorego to zakresu czasu poczynając, trwanie onychże aż do końca Grudnia 1853 roku dla obu stron obowiązującém jest i natenczas dopiero od nastąpienia przez obadwa Rządy zastrzeżonego sobie wypowiedzenia, zależeć będzie.

Kraków dnia 27 Grudnia 1847.

MAURYCY Hr. DEYM
C. K. Kommissarz Nadworny.

Verzeichniß

Der Waaren, hinsichtlich deren, so selbe von Seiten der k. k. Oesterreichischen Staater in das Königreich Polen eingeführt werden, Linderungen in der Zoll=Abgabe vom 19 Novbr. / 1 Decbr. 1847 Statt haben werden.

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll=Abgaben	
			Silb. Rub.	Kop.
	Bernstein.			
28	» unverarbeiteter	Pfund	—	3
29	» in Verarbeitungen und aufgefädelter	—	1	—
30	» in Einfaßungen und Bernsteine Mundstücke mit metallenen und andern Verzierungen. . .	—	3	—
	Vieh			
32 33	» Ochsen, Büffelochsen und Stiere .	—	—	30
34	» Kühe, Büffelkühe, junge Kuhe .	—	—	12
35	» Kälber, Hammel, Schafe, Schöpse, Lämmer, Ziegenböcke, Ziegen, Ziegenböcklein	—	—	3
36	» Borge und Schweine . . .	—	—	10
	Anmerkung. Von Ochsen, Büffelochsen, Stieren, Kühen, wird bis zu weiteren Verordnungen eine Zollabgabe laut des allgemeinen Eingangs=Zoll=Tarifs erhoben.			

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll-Abgaben Silb. Rub.	kop.
41	Ziegel	1000 Stk.	—	10
50	Rohe Cichorie und in Wurzeln nicht getrocknet	Zoll	frei	—
53	Dachpfannen	1000 Stk.	—	20
	Holz- und Holzwaaren.			
61	» Ulme und Eschen-Stämme .	Zoll	frei	—
62	» Eschene Fournirungen . .	Zoll	frei	—
66	» Ulme-Bretter . . .	Zoll	frei	—
79	» Tischlerarbeiten (ausgenommen, die sich zu andern Posizionen eignen) namentlich solche, die blos von der Hand eines Tischlers verfertigt sind	Centner	3	75
	Solche aber, welche die Hand eines andern Handwerkers zur Verfertigung brauchen, gehören zu dem allgemeinen Zolltarife.			
136	Fuchspelze (gegen Provenienzzeugniße der k. k. Oesterreich. Behörden .	Pfund	—	50
	Galanterie.			
154	» (Strohfabrikate wie): Schachtelchen, Futerale, Körbchen, Unter-			

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll-Abgaben	
			Silb. Rub.	kop.
	lagen, Tisch-Couverturen u. d. gl. ausgenommen Strohhüte, wie auch Strohzeuge mit seidenen Aufzug	—	1	—
181	Senf.			
	» der Möstrich in Büchsen (gegen von dem k. k. Oesterreichischen Behörden ausgestellte Provenienz-Zeugniße)	Pfund	—	20
	Schwämme.			
184	» Trüffeln, Muscharonen, Champignonen und alle andere Pilze in Baumöhl, Essig, Salz eingemacht	Centner	5	—
186	Feuer-Schwamm	Zoll	frei	—
	Anmerkung. Präparirte chemische und frictische Zündschwämme bleiben bei der Abgabe des allgemeinen Zolltarifs.			
	Konfituren.			
263	» Alle Früchte in Syrup, Zucker u. Honig, wie auch alle Syrups aus Früchten	Pfund	—	20
264	» aller Arten Muß u. Früchte dick ohne Zucker gekocht . . .		—	5

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll-Abgaben	
			Silb. Rub.	kop.
	Pferde.			
267	» Walachen, Stuten u. verschiedene Füllen (gegen Provenienz-Zeugniße der k. k. Oesterr. Behörden)	Stück	15	—
	Flachs- und Hanf-Fabrikate (gegen Provenienz-Zeugniße der k. k. österr. Behörden).			
355	» Batistene Tücher mit weißen und kollorirten Rändern nicht breiter als ein Zoll gewirkt oder gedruckt	Pfund	3	—
	» ähnliche Tücher mit Ecken, mit breitern als ein Zoll-Rändern und in der Mitte mit Deseins . .	—	4	—
358	» Zwirn-Knöpfe zur Wäsche . .	—	2	—
359 360	» Tischtücher, Servietten, Handtücher aus Flachs und mit Wolle gemischt, weiße kolorirte, bunte, gewebte und gewirkte	—	1	20
366	» Strümpfe und Schlafmützen, weiße, von einer Farbe und bunte . .	—	—	80
373	Kuh- und Schaf-Butter . . .	Centner	1	—

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll-Abgaben	
			Silb. Rub.	Kop.
434	Frisches Fleisch	Zoll	frei	—
	» geräuchert, gesalzen und getrocknet, wie auch aller Art Würste . .	Zentner	1	50
	Geschirre (gegen Provenienz-Zeugniße der k. k. Oesterreich. Behörden).			
442 443	» weißer Fayence, und in einer Farbe ohne Gold, Silber, Malerei und Rändern	—	2	—
445	» Töpferarbeit als: alle Arten Töpfe, Gefäße, Kacheln u. d. gl. mit Ueberguß und ohne Ueberguß, ohne Gold, Silber und Malerei .	—	2	—
446	» Hölzerne gemalte, lakirte und andere	—	3	75
	Früchte.			
475 492 483	» Aepfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen, Weintrauben u. d. gl. frische Früchte	Zoll	frei	—
536	Federn zum Schreiben . . .	Pfund	—	25
537	Gänse-Gefieder und aller Art geschlißene Federn	—	—	15
538	Aller Art Vögel-Flaumenfedern . .	—	—	15

Position des Eingangs Zolltarifs	Benennung der Waaren	Maßstab zur Verzollung	Zoll-Abgaben	
			Silb. Rub.	kop.
554	Aller Art lebendiges Federvieh, ausgenommen Papagaien ꝛc . . .	Zoll	frei	—
558	Horn und Hufe in Fabrikaten . .	—	1	50
574	Borsten in Fabrikaten, in Holz, Horn oder ordinären Knochen eingefaßt, ohne alle Verzierung . . .	—	—	60
643	Aller Art Kalk, ausgenommen das antimonische und chlorische . .	Zoll	frei	—
649	Gesponnene, gefärbte und ungefärbte Schafwolle	Zentner	39	90
667	Menschenhaare, nicht verarbeitete . .	Pfund	2	—
668	» in Fabrikaten	—	5	—
670	Vieh-Haare in Fabrikaten, wie Siebe Haarzeuge u. d. gl. . . .	—	—	20
676	Gefärbtes und nicht verarbeitetes Wachs und Baum-Wachs oder Pech .	Zentner	2	50
	Getreide und Gemüse.			
677	» aller Art in Körnern . . .	Korz	—	34½
bis	» Mehl, Grüze und Malz . . .	—	—	5½
680	» Perlgraupe	—	—	18
	» Grutze aus Manna . . .	—	—	27
	Uhren.			
687	» Hölzerne mit messingenen und hölzernen Rädchen	Stück	—	60

Nro 488.

Ankündigung.

Vom Czernichower k. k. Kameral Wirtschaftsamte in **Tyniec** wird hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß dasselbe am 17 **Jänner** 1848 Vormittags 8 Uhr im Orte Czernichow beziehungsweise in den Forster Szczeciniec und Zakowiec dann am Weichsel Ufer die vorräthigen gefallten

239 Stück Stämme verschiedener Dimmensionen

46¼ N. O. Klafter Kiefern und Tannen Scheiter, dann

15 » » Prügelholz entweder partienweise oder auch in conreto öffentlich veraußern wird.

Der conretall Fiskalpreis stellt sich folgends dar:

a) beim Stammholze auf	. .	273 fl.	53	Xr. CM.
b) » Scheiterholze	. . . .	161 fl.	52¾	Xr.
c) » Prügelholze	. . .	41 fl.	15	Xr.
Zusammen	. .	477 fl.	²⁄₄	Xr. CM.

Jeder Kauflustige ist verbunden der Lizitations Commission das 10% Vadium zu erlegen, welches dem Ersteher oder den Erstehern in den Kaufschilling eingerechnet und den Uebrigen sogleich nach dem Abschluße der Verhandlung zurückgestellt werden wird.

Es werden auch schriftliche ordnungs und gesetzmäßige verfaßte Offerten bis zum Abschluße der mündlichen Lizitation angenommen.

Die näheren Lizitations = Bedingniße können jederzeit beim gefettigten Wirtschaftsamte eingesehen und werden den auch am Lizitations = Tage öffentlich vorgelesen werden.

Von dieser Lizitation ist Niemand ausgeschloßen.

Welches von Seiten der k. k. Polizei-Direktion zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Krakau am 12 Jänner 1848.

K. k. Polizei-Direktor
KROEBL.

Ner 8008.

CESARSKO KRÓLEWSKI TRYBUNAŁ
Miasta Krakowa i jego Okręgu.

W skutek prośby Jakóba i Maryanny Zbrojów małżonków jako nabywców praw Jana Zbroi, Katarzyny z Zbrojów Nagięciowéj i Zofii Zbrojownéj, tudzież Jakóba Zbroi w imieniu własném czyniącego, o przyznanie spadku po śp. Wojciechu Zbroi pozostałego, z realności we wsi Krowodrzy w Gm. 8 wiejskiéj Zwierzyniec pod L. 28 położonéj, tudzież gruntu zagonów 112 składającego się: C. K. Trybunał po wysłuchaniu wniosku C. K. Prokuratora na zasadzie art. 12 Ustawy hipoteczněj z roku 1844 wzywa wszystkich prawa do spadku tego mieć mogących, aby się z takowemi w terminie trzech miesięcy do Trybunału zgłosili; w razie bowiem przeciwnym spadek powołany zgłaszającym się Jakóbowi i Maryannie Zbrojom małżonkom przyznany zostanie.

Kraków dnia 28 Grudnia 1847 roku.

Sędzia Prezydujący
J. CZERNICKI.
Z. Sekretarza P. Burzyński.

(1 r.)

Ner 241.

CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

Wzywa mających prawo do spadku po Leopoldzie Pruss Szczepanowskim pozostałego z $\frac{2}{3}$ części połowy części wsi Radwanowic, Jordanowszczyzna i Gutka zwanych, składającego się, aby z takowém w terminie trzech miesięcy do Trybunału zgłosili się, w przeciwnym bowiem razie spadek w mowie będący zgłaszającym się Zofii Szczepanowskiéj i Maryi z Szczepanowskich de Toll córkom przyznanym zostanie.— Kraków dnia 20 Stycznia 1847 roku.

Sędzia Prezydujący
J. Pareński.
Z. Sekretarz Burzyński.

(1 r.)

Ner 8175.

CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ.

W zastosowaniu się do art. 12 Ustawy hipotecznej z roku 1844, wzywa mających prawa do spadku po śp. Ferdynandzie Jaschke pozostałego, składającego się co do nieruchomości z kamienicy pod L. 228/9 w Gm. II. M. Krakowa położonej, aby takowe w terminie miesięcy trzech Trybunałowi przedstawili, gdyż w razie przeciwnym po upływie tego okresu, spadek zgłaszającéj się Pani Wiktoryi z Jaschków Miltowskiéj córce Ferdynanda Jaschke przyznany i tytuł własności kamienicy nadmienionéj, na jéj imie w księgach hipotecznych przepisany zostanie.— Kraków dnia 29 Grudnia 1847 roku.

Sędzia Prezydujący
J. Pareński.
Z. Sekretarza P. Burzyński.

(3 r.)